

# Návod k USCHOVÁNÍ jízdního kola

BICYCLE STORAGE INSTRUCTIONS • ANWEISUNG ZUM EINPARKEN DES FAHRRADS

## PROVOZ NONSTOP

NONSTOP Operation • Nonstop-Betrieb

## Poplatek 5,- Kč / 24 hod.

Storage fee 5,- CZK / day • Gebühr 5,- CZK / Tag

PLATBA AŽ PŘI VYZVEDÁVÁNÍ KOLA / PAYMENT WHEN PICKING UP THE BICYCLE/ BEZAHLUNG BEI ABHOLUNG DES RADES

### 1. VSTUPE do žluté bezpečnostní zóny a najed'te jízdním kolem do vodícího žlábků. **PŘEDNÍ KOLO KE DVEŘÍM! NEZAMYKAT! NEBLOKOVAT OTÁČENÍ KOL!**

Enter the safety zone, place both wheels inside the groove on the floor. FRONT WHEEL FIRST! **DO NOT LOCK! DO NOT BLOCK WHEEL ROTATION!**  
Betreten Sie die gelbe Sicherheitszone und fahren Sie mit dem Fahrrad – MIT DEM VORDERRAD ZUR TÜR! – in die Führungsnut ein.  
**NICHT ABSCHLIESSEN! BLOCKIEREN SIE NICHT DIE DREHUNG DER RÄDER!**

### 2. Najed'te **PŘEDNÍM** kolem před vstupní dveře na vzdálenost cca 5 cm. Ve dveřích se otevře úschovný otvor.

Place the front wheel approximately 5 cm in front of the entrance door. The storage space will open.  
Mit dem Vorderrad bis auf ca. 5 cm an die Eintrittstür heranfahren. Die Einparköffnung in der Tür geht auf.

### 3. **ZATLAČTE** přední kolo do úschovného otvoru na maximum, aby došlo k uchopení kola.

PUSH the front wheel to the storage space until the system automatically grabs the bicycle.  
Schieben Sie das Vorderrad soweit wie möglich in die Einparköffnung, damit das Fahrrad richtig ergriffen wird.

### 4. **SPRÁVNOST UCHOPENÍ** potvrdí zelený řádek na monitoru.

A green light at the monitor will confirm that all is correct.  
Die richtige Ergreifung wird am Bildschirm mit grüner Zeile bestätigt.

### 5. **Ustupte ze žluté bezpečnostní zóny** a stiskněte na platebním terminálu tlačítko **START**.

Step back from the safety zone and press the START button at the payment terminal to initiate automatic storage.  
Treten Sie aus der gelben Sicherheitszone zurück und drücken Sie die Taste START am Zahlungsterminal.

### 6. **VYČKEJTE NA TISK ÚSCHOVNÍHO LÍSTKU**, ten odeberte a pečlivě uschovejte.

Wait until receipt is issued. Collect the receipt and save it carefully.  
Druck des Parktickets abwarten. Parkticket entnehmen und sorgfältig aufbewahren.

# Návod k VYZVEDNUTÍ jízdního kola

BICYCLE RETRIEVAL INSTRUCTIONS • ANWEISUNG ZUR FAHRRADABHOLUNG

## KOLO JE MOŽNÉ PONECHAT V ZAŘÍZENÍ NEPŘETRŽITĚ max. 30 DNŮ

YOUR BICYCLE CAN BE STORED UP TO 30 DAYS

DAS FAHRRAD DARF MAN HÖCHSTENS 30 TAGE IN DER ANLAGE PARKEN LASSEN

### 1. **PŘISTUPE K PLATEBNÍMU TERMINÁLU** a načtěte úschovný lístek přiložením ke čtečce.

Approach the payment terminal and scan the bar code on the receipt.  
Treten Sie an den Zahlungsterminal und legen Sie das Parkticket an das Lesegerät an, um es einlesen zu lassen.

### 2. **ZAPLAŤTE ČÁSTKU** zobrazenou na monitoru platebního terminálu libovolnou mincí v hodnotě:

**1, 2, 5, 10, 20 nebo 50 Kč, nebo přiložením platné InKarty ČD.**  
The monitor at the payment terminal will display the required parking fee. Pay the fee by any of the following coins: 1, 2, 5, 10, 20 or 50 CZK.  
Zahlen Sie den auf dem Bildschirm des Zahlungsterminals angezeigten Betrag mit beliebigen Münzen im Wert von 1, 2, 5, 10, 20 oder 50 CZK.

### 3. **POKUD POŽADUJETE DOKLAD** o zaplacení, potvrďte žádost tlačítkem **ANO**.

If you require a payment confirmation, press YES.  
Wenn Sie einen Zahlungsnachweis wünschen, bestätigen Sie die darauffolgende Frage mit JA (ANO).

### 4. **PO ZAPLACENÍ NEVSTUPUJTE** do žluté bezpečnostní zóny a vyčkejte příjezdu vašeho kola!

After the payment, do not enter the safety zone and wait until your bicycle is automatically retrieved!  
Nach erfolgter Bezahlung NICHT in die gelbe Sicherheitszone treten! Warten Sie, bis Ihr Fahrrad ankommt!

### 5. **PO VÝJEZDU KOLA** a uzavření vstupních dveří kolo uvolníte vstupem do žluté bezpečnostní zóny.

The system delivers your bicycle into the groove. Step into the safety zone, the system will release your bicycle.  
Nachdem das Fahrrad herausfährt und die Tür sich schließt, machen Sie Ihr Fahrrad durch das Betreten der gelben Sicherheitszone frei.

### 6. **ODEBERTE KOLO** a opusťte vstupní modul.

Remove your bicycle and cycle away.  
Entnehmen Sie das Rad und verlassen Sie das Eingangsmodul.

## DŮLEŽITÉ POKYNY

Zkontrolujte zda máte obě kola ve vodícím žlábků!  
Přední kolo u dveří!

Při vjezdu nebo výjezdu kola nevstupujte do bezpečnostní zóny!

Dodržujte postup podle návodu a pokynů zobrazených na monitoru nad vjezdem.

Pečlivě chraňte úschovný lístek - má hodnotu vašeho kola. Ztráta lístku je zpoplatněna částkou 300,- Kč.

## IMPORTANT INSTRUCTIONS

Always check if both front and back wheel are in the groove!

Do not enter the safety zone during storing and retrieving!

Follow the instructions on the monitor above the entrance.

Do keep your receipt carefully - it has the value of your bicycle. In the event of loss of the receipt, 300 CZK fee will be charged.

## WICHTIGE ANWEISUNGEN

Stellen Sie sicher, dass sich das Rad mit beiden Rädern – mit Vorderrad zu Tür – in der Führungsnut befindet!

Während der Radeinfahrt oder -Ausfahrt nie die Sicherheitszone betreten!

Befolgen Sie die Schritte in der Anweisung und die Weisungen am Bildschirm über dem Eingang.

Bewahren Sie Ihr Parkticket sorgfältig – es hat den Wert Ihres Fahrrades. Der Ticketverlust wird mit 300 CZK vergebührt.

## V případě, že zařízení nepracuje správně, volejte:

### NONSTOP linku 416 733 044

In case a problem has occurred, call the NONSTOP line 416 733 044

Wenn die Anlage nicht ordnungsgemäß funktioniert, rufen Sie die Hotline +420 416 733 044 an.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Při použití automatické úschovny jízdních kol postupujte podle NÁVODU K USCHOVÁNÍ A VYZVEDNUTÍ umístěného vedle platebního terminálu.
- Automatické zařízení na uschování jízdních kol je vybaveno KAMEROVÝM SYSTÉMEM se záznamovým zařízením.
- Automatické zařízení je určeno pouze pro uskladnění jízdních kol.
- ZÁKAZ VSTUPU OSOBÁM MLADŠÍM 10 LET BEZ DOPROVODU** do vstupního modulu zařízení.
- Automatické zařízení smí ovládat pouze OSOBA STARŠÍ 10 let.
- PŘÍSNÝ ZÁKAZ VSTUPU DO OTEVŘENÝCH DVEŘÍ ZAKLADAČE!**
- PŘI JEDNOTLIVÝCH ÚKONECH DODRŽUJTE POKYNY ZOBRAZENÉ NA MONITORU NA VJEZDEM!**
- Zákaz ponechávání vysoce hořlavých a jinak nebezpečných látek na jízdním kole a uvnitř brašen.
- DODRŽUJTE BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A VÝSTRAŽNÁ HLÁŠENÍ ! NEDOTÝKEJTE SE OBVODOVÉHO PLÁŠTĚ. VŽDY DBEJTE NA OSOBNÍ BEZPEČNOST A BEZPEČNOST SPOLUOBČANŮ VE VSTUPNÍM MODULU. NENIČTE ZAŘÍZENÍ!**

## PROVOZNÍ PODMÍNKY A DŮLEŽITÁ UPOZORNĚNÍ

- Uživatel je povinen dodržovat tento návod na uschování a vyzvednutí jízdního kola, bezpečnostní pokyny, provozní podmínky a důležitá upozornění zde uvedená. Je povinen zdržet se všeho, co by mohlo ohrozit bezpečnost a funkčnost úschovny jízdních kol nebo způsobit škodu provozovateli či třetím osobám. V případě, že uživatel poruší své povinnosti shora uvedené a způsobí tím provozovateli nebo třetí osobě újmu, je povinen nahradit provozovateli či třetí osobě VEŠKEROU ZPŮSOBENOU ŠKODU.
- Uživatel je zodpovědný za pečlivé uschování a opatrování lístku vydaného proti uschovanému jízdnímu kolu. Případnou ztrátu úschovného lístku je nutno ohlásit na NONSTOP linku. Kolo bude následně vydáno protokolem o předání majiteli na základě nabývacího dokladu jízdního kola nebo prokázáním totožnosti jeho majitele nebo uživatele. VYDÁNÍ JÍZDNÍHO KOLA PŘI ZTRÁTĚ ÚSCHOVNÍHO LÍSTKU JE ZPOPLATNĚNO ČÁSTKOU 300,- Kč.
- PROVOZOVATEL AUTOMATICKÉHO ZAŘÍZENÍ BIKETOWER NEODPOVÍDÁ ZA OBSAH UZAVŘENÝCH BRAŠEN ČI ZAVAZADEL NA JÍZDNÍM KOLE.
- Pokud nebude předem domluveno nebo uvedeno jinak, je nepřetržitě uschování jízdního kola omezeno na dobu maximálně 30 dnů. Po této době bude vyzvednuto a uschováno v depozitním skladu provozovatele na adrese: Technické služby města Litoměřice, p. o., Technická 2335/1, 412 01 Litoměřice. A to dalších maximálně 60 dnů, kdy bude po dohodě s provozovatelem vydáno proti původnímu úschovnému lístku, úhradě parkovného, manipulačních nákladů, dalších s tím spojených prokazatelných výdajů a penále ve výši 300,- Kč. Pro výdej jízdního kola z depozitního skladu je třeba kontaktovat provozovatele na telefonním čísle +420 474 470 360. Po uplynutí doby 90 dnů (30 dnů + 60 dnů) bez jakéhokoliv kontaktu s uschovateltem si provozovatel provede svépomocný prodej.
- Použitím zařízení BIKETOWER zákazník vyjadřuje s uvedenými podmínkami souhlas.

**Provozovatel:** Město Litoměřice, Mírové náměstí 15/7, 412 01 Litoměřice, IČO: 00263958, DIČ: CZ00263958